

0400.¹ MARIA ANNA MOZART TO HER HUSBAND, SALZBURG; POSTSCRIPT BY MOZART

²À / Monsieur / Monsieur Leopold Mozart / maitre de la Chapelle de
S:A:R: / L'archeveque de salzburg / à / Salzburg.³

Man[n]heim, 3rd January

My dear husband,

1778.

[5] Yesterday, on the 2nd, I received your enclosure⁴ for Herr Wendling⁵ and noted at the same time that you are both well; we too are also well, thanks be to God. Here, however, everyone is in deepest mourning because of the death of the Elector⁶ in Bavaria: no opera |: which I very much regret |: no theatre, balls, concerts, sleigh rides, everything has been cancelled. [10] The courier⁷ from Munich arrived on the 31st at 7 in the evening and brought the sad news that the Elector had died the previous day at 1 o'clock midday. But our Elector⁸ left for Munich at 10 o'clock that same day, New Year's Eve, and has long since arrived there. God grant that everything may have a good outcome⁹ and that no [15] vexations arise out of it. I wish that from my heart, for he is a truly good lord. Here it is now so quiet and so heartily boring, and in Munich it will be even more so, I can imagine. This winter it will be entertaining in Salzburg, for Carnival will last a long time. How, then, is Frau Adlgasser¹⁰ doing? – pass on my greetings to her, I send her my heartfelt condolences. [20] The poor children are to be pitied, young Victor¹¹ will probably not stay with her, and that would be the right course.

Today, Sunday the 4th

Yesterday evening I received your letter¹² of 29th December and was pleased to read¹³ there that the old <Count Arko¹⁴> had told <Starenberg¹⁵> off so sharply. [25] He means well with us indeed, it did good to my soul that they recognise for once what they

¹ This letter contains passages in "family code"; these are marked with angle brackets < >.

² BD: Address in Mozart's hand.

³ = "To Monsieur Leopold Mozart, director of music to his Royal Highness the Archbishop of Salzburg in Salzburg".

⁴ BD: The enclosure is No. 0399a, lost; cf. No. 0395/105.

⁵ BD: The flautist Johann Baptist Wendling (1723-1797); his brother was the violinist Franz Anton Wendling (1729-1786). For the various members of the family Mozart wrote KV 487a (295a), KV 307 (284d) and perhaps KV 368. He also wrote an instrumentation of a flute concerto by J.B. Wendling.

⁶ "Churfürsten". BD: The death of Elector Maximilian III Joseph of Bavaria is described in Nos. 0399/49 ff.; 0401/5 ff.

⁷ BD: Christoph, Baron [Freiherr] von Lilienau (c. 1743-1827), cf. line 66. Captain in the infantry, Electoral Chamberlain [kurfürstlicher Kämmerer] since 1768.

⁸ BD: Karl Theodor (1724-1799). Studied in Leyden and Leuven. From 1742 Elector [Kurfürst] of the Palatinate, where he encouraged the arts in Mannheim, and from 30th December, 1777, Elector of Bavaria. Cf. No. 0363/30. When he succeeded the childless Maximilian III Joseph of Bavaria in 1777, the lands of Bavaria and the Palatinate were re-united for the first time since the Treaty of Pavia in 1329.

⁹ BD: There was fear that Emperor [Kaiser] Joseph II of Austria might resort to force to reclaim Bavaria.

¹⁰ BD: Maria Anna Fesemay(e)r, received a scholarship to study singing in Italy; sang at the Salzburg court from 1765 onwards. Sang in performances of KV 35 in 1767 and of KV 51 (46a) in 1769. She married Anton Cajetan Adlgasser (1729-1777), Salzburg court organist and composer, as his third wife. For Adlgasser's death, cf. No. 0395/20 ff.

¹¹ BD: Viktoria Adlgasser, daughter of the recently deceased Salzburg court musician and composer.

¹² BD: No. 0399.

¹³ BD: No. 0399/13 ff.

¹⁴ BD: Cf. No. 0399/14. Georg Anton Felix, Count [Graf] Arco (1705-1792), Royal High Marshall [Obersthofmarschall]

¹⁵ BD: Cf. No. 0399/13. BD: Franz Joseph, Count [Graf] Starhemberg (1748-1819), cathedral canon in Salzburg.

have lost in Wolfgang. Herr Hayden¹⁶ has become organist at Holy Trinity,¹⁷ which he has managed very <underhandedly>. Did he then not travel to Italy to become a music director?¹⁸ [30] In this way, nothing has come out of it again. What then is music director Rust¹⁹ doing? Is he still in Salzburg and has he become well or not? Will Herr von Schüdenhofen²⁰ not get married to Fraülein Nannerl²¹ this Carnival, and Herr von Melck²² to Fraülein Peberl?²³ Is Franz Barisani²⁴ still in Salzburg? Pass on our compliments to him. Here they are eagerly awaiting a courier from Bavaria [35] to find out whether the Elector has arrived safely and what is happening there. God grant that everything finds a good conclusion, I wish it from my heart.

I ask you to return New Year's wishes and compliments to the Gilovsky's Katel²⁵ as well as to all other good friends, both gentlemen and ladies. [40] It would surely be very good if you could somehow cause a letter of recommendation to be sent to the Queen²⁶ from Vienna. Regarding other news, I don't know anything I could write about, for here I am not well known, nor do you know so many that it could be interesting for you, but everyone in Salzburg is known to me: you can certainly write to me about what happens there, and there is also more there than here. *Adio*. [45] Keep well, both of you; I kiss you many 100 000 times and remain always your ever faithful

wife

Marianna Mozart

Wolfgang is not yet home. Whether he will come so soon that he will still be able to write something [50] I do not know. He has a lot of composing to do, for time is racing on, and he must steal it, so to speak. For when one goes to eat in one place, composes and gives lessons somewhere else, and sleeps in a third-place, there is no other way it can be.

MOZART'S POSTSCRIPT:

I hope that you both find yourselves in good health; I am, praise and thanks be to God, truly sound and well. [55] You can imagine, quite naturally, that I am very vexed that the Elector of Bavaria is dead. My wish now is as follows: that the Elector here receives all

¹⁶ BD: Cf. 0399/131 ff. Johann Michael Haydn (1737-1806), brother of Joseph. Employed at court in Salzburg from 1763.

¹⁷ BD: "bey der heilligen dreyfaltigkeit": built 1694-1702 by Johann Bernhard Fischer von Erlach. Nannerl was there almost daily. Cf. No. 0330/4.

¹⁸ BD: Cf. 0385/134 ff.

¹⁹ BD VII: Giacomo (Jakob) Rust, (1741-1786), first studied in Naples, later in Rome. Several of his operas were performed in Venice 1773-1776. 1776-1777, he was music director in Salzburg. He fell ill and left Salzburg for Venice in 1778, where he continued composing. In 1783 he accepted a post in Barcelona, where he died. Had strained relations with Michael Haydn. Cf. Nos. 0331/96, 100, 102; 0362/38-39; 0382/10, 143 ff.

²⁰ Johann Baptist Joseph Joachim Ferdinand von Schiedenhofen (1747-1812) made a successful career in the state administration of Salzburg. Was in frequent contact with the Mozarts, offering mother and daughter accommodation in Schloss Triebenbach during the travels of Leopold and Wolfgang.

²¹ BD: Maria Anna Klara, daughter of Virgil Christoph Daubrawa von Daubrawiack (1725-1787), Court Chamber Councillor [Hofkammerrat] and master of the mint.

²² BD: Franz (c. 1748-1800), son of Privy Councillor and Court Chancellor [Geheimrat, Hofkanzler] Franz Felix Anton von Mölk (1714-1776). Cf. No. 0158/5. Once an admirer of Nannerl, he seems to have remained unmarried. Cf. No 0310/9 ff.

²³ BD: "Peperl" = Josephine; in No. 0419/22 "Pepherl". Possibly referring to "Peperl Lodron"/"Comtesse Pepperl" (Nos. 0555/57 and 0558/27) of the influential Lodron family.

²⁴ BD: Ernst Franz Barisani (1751-1789), one of the sons of the Salzburg Archbishop's personal physician, Dr. Silvester Barisani. Cf. No. 0374/103.

²⁵ BD: "Katel, Katherl, Katerl, Catherl", Katharina Gilowsky (1750-1802), daughter of court surgeon Wenzel Andreas Gilowsky, member of the airgun club of earlier years, frequenter of the Mozart family home. Sometime governess to the children of Leopold Andreas, Count [Graf] Plaz.

²⁶ BD: Marie Antoinette in Paris, Wolfgang's next planned destination. Cf. No. 0399/45 ff.

of Bavaria and moves to Munich – – I believe you would also be satisfied with that. Today, at 12 midday, [60] Carl Theodor was declared Duke of Bavaria²⁷ at the court. In Munich, however, Count Daun, Senior Master of the Stables,²⁸ swore loyalty to the one here right after the death of the Elector, and had the dragoons ride around in the whole town with trumpets and kettledrums, calling out: Long live our Elector Carl Theodor.²⁹ If everything goes well, as I hope, esteemed Count Daun will receive quite a nice present. [65] His adjutant, whom he sent here with news of the demise |: he is called Lilienau :| received 3000 florins from the Elector. Now take very good care of yourself. I kiss your hands 1000 times, and embrace my sister from my heart and am your Wolf. Mozart. *à tous mes amis des Compliments*.³⁰

²⁷ “Herzog vom bayern”.

²⁸ “graf daum obristallmeister”. BD: Karl Wilhelm Stanislaus, Count [Graf] von und zu Daun, master of the stables [Oberststallmeister], Knight of the Order of St. George [Ritter des Georgsordens], major general [Generalmajor] and city commandant [Stadtkommandant] in Munich.

²⁹ BD: Cf. No. 0401/36-37.

³⁰ = “Compliments to all my friends”.